

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 2 octobre 1915.

N^o 82.

Samstag, 2. Oktober 1915.

Arrêté du 29 septembre 1915, concernant la fixation du prix maximum de vente du sarrasin et de la farine de sarrasin.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation des prix maxima de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente du sarrasin est fixé à 36 fr. les 100 kg.

Le prix maximum de la farine de sarrasin est fixé:

- a) en cas de vente en gros, c'est-à-dire de quantités dépassant 25 kg., à 0,75 fr. le kg.;
- b) pour le commerce de détail, à 0,85 fr. le kg.

Art. 2. Tous les frais accessoires de vente ou d'achat, tels que frais de mise en sacs ou de fourniture de sacs, les déboursés pour commission, transport à la gare d'expédition, emballage ou pourboire, etc. sont compris dans les prix fixés ci-dessus.

Art. 3. Ceux qui demanderont des prix supérieurs aux prix fixés conformément aux dispositions qui précèdent seront punis d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois, et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Beschluß vom 29. September 1915, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises des Buchweizens (Heideforns) und des Buchweizenmehles (Heideformmehles).

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung der Höchstverkaufspreise der notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt :

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis des Buchweizens (Heideforns) ist auf 36 Fr. per Doppelzentner festgesetzt.

Der Höchstverkaufspreis des Buchweizenmehles (Heideformmehles) ist festgesetzt:

- a) im Großhandel, d. h. in Mengen von über 25 kg, auf 0,75 Fr. per kg;
- b) im Kleinverkauf, auf 0,85 Fr. per kg.

Art. 2. Alle Nebenkosten beim Verkauf oder Kauf, wie Einsaden oder Lieferung von Säcken, Kommissionsgebühren, Fracht bis zur Abfertigungsstation, Verpackung oder Trinkgelber usw. sind in den oben festgesetzten Preisen einbezogen.

Art. 3. Wer einen höheren Preis fordert, als die oben festgesetzten Höchstpreise, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Le livre I^{er} du Code pénal est applicable à ces infractions, à l'exception des alinéas 2 et 3 de l'art. 72 et des alinéas 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904.

Luxembourg, le 29 septembre 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. LECIÈRE.

Arrêté du 1^{er} octobre 1915, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que la stomatite aphteuse a de nouveau fait son apparition dans la localité de Betzdorf et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Betzdorf et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette localité.

Art. 2. Une première zone d'observation est formée par les localités de Hagelsdorf, Berg, Olingen et leurs territoires.

Les dispositions des art. 74, 75 et 77 du susdit arrêté trouveront leur application pour ces localités.

L'art. 76 du même arrêté reste provisoirement sans application.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Luxemburg, den 29. September 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

Beschluß vom 1. Oktober 1915, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche von neuem in der Ortschaft Betzdorf ausgebrochen ist, und daß es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70—78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt :

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Betzdorf und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. Ein engeres Beobachtungsgebiet wird gebildet durch die Ortschaften Hagelsdorf, Berg, Olingen und deren Gemarkungen.

Die Bestimmungen der Art. 74, 75 und 77 des erwähnten Beschlusses finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Art. 76 desselben Beschlusses bleibt vorläufig außer Anwendung.

Art. 3. Une deuxième zone d'observation, comprenant les localités de Roodt, Flaxweiler, Wecker, Wecker-gare, Olingen-barrière et leurs territoires, est régie par les dispositions de l'art. 77 de l'arrêté précité.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Jury d'examen.

M. Paul Cornély de Heinerscheid, ayant été empêché de prendre part à l'examen écrit pour le doctorat en chirurgie, fixé au lundi, 27 septembre et., l'examen écrit de ce récipiendaire est reporté au lundi, 11 octobre prochain, de 9 heures du matin à midi, et de 2½ à 5½ h. de l'après-midi.

Les autres épreuves de M. Cornély auront lieu aux dates prévues au n° 73 du *Mémorial* de l'année courante.

Luxembourg, le 30 septembre 1915.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Caisse d'épargne. — À la date du 20 septembre 1915, le livret n° 170024 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Par décision en date du 16 septembre 1915, le livret n° 137726 a été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 2 octobre 1915.

Art. 3. Ein weiteres Beobachtungsgebiet, bestehend aus den Ortschaften Roodt, Flaxweiler, Wecker, Wecker-Bahnhof, Olingen-Barriere und deren Gemarkungen unterliegt den Bestimmungen des Art. 77 des erwähnten Beschlusses.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 1. Oktober 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E t s c h e n.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Hr. Paul Cornély aus Heinerscheid, welcher sich an der schriftlichen Prüfung für das Doktorat der Chirurgie am Montag, den 27. September k. nicht beteiligen konnte, wird am Montag, 11. Oktober kft., von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2½ bis 5½ Uhr nachmittags schriftlich geprüft.

Die übrigen Prüfungsarbeiten des Hrn. Cornély finden an den in Nr. 73 des „Memorials“ festgesetzten Daten statt.

Luxemburg, den 30. September 1915.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour la modification ci-après, apportée à l'art. 16 des statuts du « I. Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg », à Luxembourg-Gare, par décision de l'assemblée générale du 16 mai 1915, a été approuvée.

Art. 16 ist abgeändert, wie folgt: Der Vorstand und die Mitglieder des Ausschusses beziehen keine Vergütung, hingegen wird dem Kassierer-Sekretär vom 1. Januar 1915 ab eine jährliche Entschädigung von 350 Mark für seine besonderen Mühewaltungen usw. zuerkannt.

Luxembourg, le 2 octobre 1915.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation 1° à Leudelage, au lieu dit « Im Atzenberg », du 7 au 21 octobre 1915; 2° à Consdorf, au lieu dit « Im Tälgen », du 11 au 25 octobre 1915.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté r. g.-d. du 21 janvier 1885, seront déposées, pendant le délai indiqué, aux secrétariats communaux intéressés.

Luxembourg, le 2 octobre 1915.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist nachstehende, durch Beschluß der Generalversammlung vom 16. Mai 1915 an Art. 16 des Statuts des „I. Luxemburger Unterstützungsvereins für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg“ vorgenommenen Abänderung genehmigt worden.

Luxembourg, den 2. Oktober 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen 1. zu Leudelingen, Ort genannt „Atzenberg“, vom 7. auf den 21. Oktober 1915; 2. zu Consdorf, Ort genannt „Im Tälgen“, vom 11. auf den 25. Oktober 1915.

Die durch Art. 1 des Rgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Gemeindefekretariaten offen liegen.

Luxembourg, den 2. Oktober 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.